

Re: Linguistic Agonies

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang/2005-11/msg00935.html>

- *From:* Ruud Harmsen <realemailseesite13@xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx>
 - *Date:* Thu, 17 Nov 2005 12:11:47 +0100
-

Thu, 17 Nov 2005 01:05:24 +0000: António Marques <m.ap@xxxxxxx>: in sci.lang:

>Ruud Harmsen wrote:

>> Special cases exist, like children learning a language from both
>> parents at home, but getting no other exposure because they live in a
>> country where nobody knows that language. So everywhere else, they
>> only hear the language of where they live. Their command of the
>> parents' language will be quite good, native or near native, but may
>> develop some traits that are unusual among native speakers in the
>> country of origin. I've witnessed an example of that).

>This is interesting, could you expand it?

Children born in Portugal, from Dutch parents, Dutch spoken at home, went to Portuguese schools, parents also spoke good Portuguese. Result: normal sounding Dutch, but r distributed as in Portuguese (Dutch can have both too, but either of the two, after regional or personal choice, not both according to position).

They used Portuguese meanings and expressions in Dutch, like 'combinar' = make an appointment (the Dutch word exist, but not in that sense), and some other examples I forgot.

—

Ruud Harmsen – <http://rudhar.com>

.

- *Follow-Ups:*
 - ◆ ***Re: Linguistic Agonies***
 - ◇ *From:* António Marques
- *References:*
 - ◆ ***Re: Linguistic Agonies***
 - ◇ *From:* Dr. Jamshid Ibrahim
 - ◆ ***Re: Linguistic Agonies***
 - ◇ *From:* Ruud Harmsen

Re: Linguistic Agonies

◆ **Re: Linguistic Agonies**

◇ *From:* Dr. Jamshid Ibrahim

◆